Editorial

Autor(en): **Widmer, Karl**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 4

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Karl Widmer

Im Projekt Bevölkerungsschutz sind wir mit grossen Schritten zu konkreten Ergebnissen gelangt. Am 24. März hat die Geschäftsleitung VBS die Eckwerte für das Leitbild verabschiedet. Durch die zweimalige Vernehmlassung dieses Basisdokuments konnte erreicht werden, dass die Kantone und Partnerorganisationen jetzt echt in das Projekt eingebunden sind, dass die Eckwerte jetzt wesentlich konkretisiert sind und dass wir damit über wichtige Grundlagen für das Leitbild Bevölkerungsschutz verfügen. Die Eckwerte beinhalten Schlüsselaussagen zur Aufgaben- und Kostenteilung Bund/Kantone, zur Führung und zu allen Mitteln unter dem Dach Bevölkerungsschutz, zur subsidiären Unterstützung durch die Armee, zum Dienstpflicht- und Dienstleistungssystem sowie zur Ausbildung. Es ist vorgesehen, dass Bundespräsident Ogi die Eckwerte am 17. Mai der Öffentlichkeit vorstellt. Er wird sich auch zum Strukturmodell äussern, welches Bestandeszahlen und Ausbildungsgrundsätze für den Zivilschutz als Partner im Bevölkerungsschutz beinhaltet. Die Projektleitung wirft den Blick schon weit voraus: Nicht auf die neue Bundes-Gesetzgebung, sondern auf die Planung der Umsetzung, die primär Sache der Kantone sein wird. Indem wir auch diese Arbeiten vorantreiben, wollen wir dazu beitragen, dass die zurzeit verständlicherweise herrschende Verunsicherung bald durch konkrete Zukunftsaussichten ersetzt wird. Ab Mitte Mai darf damit gerechnet werden. Also: Bis dann!

Karl Widmer, Chef Kernteam Bevölkerungsschutz

Chère lectrice, cher lecteur

On a atteint à grands pas des buts concrets dans le cadre du projet Protection de la population. Le 24 mars, le DDPS a approuvé les postulats du plan directeur. Par le fait que ce document de base ait été mis deux fois en consultation, les cantons et les organisations partenaires sont vraiment liés au projet et les postulats sont essentiellement concrétisés. Ainsi, on dispose des bases importantes relatives au plan directeur de la protection de la population. Les postulats contiennent des déclarations importantes concernant les tâches et la répartition des frais entre la Confédération et les cantons. Il en est de même de la conduite et de tous les moyens placés sous l'égide de la protection de la population. On y traite aussi le soutien subsidiaire de l'armée, l'obligation de servir, le système des prestations de service et enfin l'instruction. Il est prévu que le président de la Confédération Adolf Ogi présente ces postulats au public, le 17 mai. Il s'exprimera au sujet du modèle de structure qui contient les effectifs et les principes d'instruction de la protection civile, en sa qualité de partenaire au sein de la protection de la population.
Le regard de la direction du projet porte loin. Pas sur la nouvelle législation fédérale mais sur la planification de l'application, qui sera en premier lieu l'affaire des cantons. En faisant avancer aussi ces travaux, nous voulons contribuer à ce que l'insécurité qui règne, pourrait-on s'en étonner, fasse bientôt place à des vues concrètes sur l'avenir. On peut compter en être là dès la mi-mai. Donc: à bientôt!

Karl Widmer,
Chef du groupe de coordination Protection de la population

Cara lettrice, caro lettore

Nell'ambito del progetto Protezione della popolazione abbiamo compiuto grossi passi e raggiunto risultati concreti. Il 24 marzo la direzione del DDPS ha approvato i postulati del concetto direttivo. La consultazione del documento di base – condotta due volte – ha consentito di coinvolgere ora in maniera effettiva nel progetto anche i cantoni e le organizzazioni partner e di concretizzare i postulati fornendoci i principi base per il concetto direttivo in materia di protezione della popolazione. I postulati comprendono dichiarazioni chiave per la suddivisione dei compiti e dei costi tra la Confederazione e i Cantoni, per la direzione e per tutti i mezzi sotto il tetto della protezione della popolazione, per il sostegno sussidiario da parte della milizia, per il sistema dell'obbligo di servizio e della prestazione al servizio così come per l'istruzione. È previsto che il presidente Ogi renderà pubblici i postulati il 17 maggio. Si pronuncerà inoltre anche sul modello strutturale che considera il contingente e i criteri per la formazione nella protezione civile in qualità di partner nella protezione della popolazione.
La direzione del progetto è lungimirante: non sulla nuova legislazione federale bensì sulla pianificazione dell'applicazione alla quale il cantone riserverà la priorità. L'impegno da parte nostra ad accellerare questi lavori contribuirà presto a trasformare il clima di incertezza dominante in questo momento in concrete prospettive per il futuro. Possiamo contare su tali risultati a partire da maggio. Dunque: a presto!

Karl Widmer, Capo del gruppo di coordinazione Protezione della popolazione